

**Załącznik do rozporządzenia Rady Ministrów
z dnia 27 kwietnia 2004 r. (poz.....)**

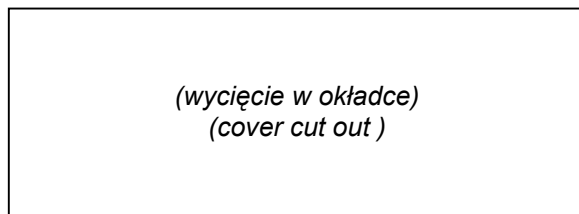
WZÓR / SPECIMEN

*(wycięcie w okładce)
(cover cut-out)*

**PASZPORT DOZYMETRYCZNY
*DOSIMETRIC PASSPORT***

Część A/Part A

Proszę zapoznać się z informacjami, które są w części
D.11. paszportu dozymetrycznego
See the information in the part D.11. of dosimetric passport



Część B/ Part B

.....
.....
(Nr paszportu/ *Passport No*)

Nazwisko/Surname:.....

Imię/ First Name:

Data i miejsce urodzenia/ Date and place of birth:
.....

PESEL*:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Płeć/ Sex: M/M K/F

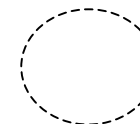
.....
podpis posiadacza paszportu/ *passport holder's signature*

Numer CRD i rok /CRD** number and year** :.....

Prezes PAA/ NAEA President:



pieczęć okrągła/ *circular stamp*



Podpis/ Signature.....

* w przypadku cudzoziemca numer paszportu lub innego dokumentu stwierdzającego tożsamość

* for a foreigner: number of the passport or other ID document

** Centralny Rejestr Dawek / Central Register of Doses

Część C/Part C

Wpisy posiadacza paszportu: miejsce zamieszkania Passport holder entries: place of residence

Adres/Address:

ul./ Street:.....
Miejscowość/ Locality;

Kod pocztowy/ Postal code:.....

Zmiany adresu/ Address changes:

1.

ul./Street:.....
Miejscowość/ Locality;

Kod pocztowy/ Postal code:.....

2.

ul./Street:.....
Miejscowość/ Locality;

Kod pocztowy/ Postal code:.....

3.

ul./Street:.....
Miejscowość/ Locality;

Kod pocztowy/ Postal code:.....

4.

Spis zawartości części D/ Part D contents: Strona/Page

D. 1. Jednostki organizacyjne, w których posiadacz paszportu wykonywał pracę na terenie kontrolowanym	6-9
<i>D. 1. Organizational units in which the passport holder performed work in the controlled area</i>	6-9
D. 2. Narażenie zewnętrzne	10-13
<i>D. 2. External exposure</i>	10-13
D. 3. Narażenie wewnętrzne	14-17
<i>D. 3. Internal exposure</i>	14-17
D. 4. Roczny bilans narażenia	18-23
<i>D. 4. Annual exposure balance</i>	18-23
D. 5. Przekroczenie limitów narażenia	24-25
<i>D. 5. Exposure limits overruns</i>	24-25
D. 6. Wpisy uprawnionego lekarza	26-29
<i>D. 6. Entries by an authorized physician</i>	26-29
D. 7. Ochrona dróg oddechowych	30-31
<i>D. 7. Respiratory system protection</i>	30-31
D. 8. Prześwietlenie klatki piersiowej	32-33
<i>D. 8. Chest X-ray</i>	32-33
D. 9. Bilans narażenia na promieniowanie	34-39
<i>D. 9. Radiation exposure balance</i>	34-39
D. 10. Wpisy pracodawcy zewnętrznego	40-41
<i>D. 10. External employer entries</i>	40-41
D. 11. Pouczenie o zasadach stosowania paszportu	42-43
<i>D. 11. Instruction on using the passport</i>	42-43

Część D.1./ Part D.1.

Jednostki organizacyjne, w których posiadacz paszportu wykonywał prace na terenach kontrolowanych oraz okresy wykonywania tych prac / *Organizational units in which the passport holder performed work in the controlled area, and work periods*

Nazwa, adres i telefon oraz REGON jednostki organizacyjnej -(stempel) / <i>Organizational unit's name, address and REGON number - (stamp)</i>	Okres wykonywania prac ¹⁾ <i>Work period¹⁾</i>
1	2
	od/ from do/ to
	od/ from do/ to
	od/ from do/ to
	od/ from do/ to

¹⁾ Data początku pierwszego i końca ostatniego z okresów narażenia wpisanych w częściach D.2 i D.3 w okresie pracy w jednostce organizacyjnej wymienionej w kolumnie 1./ *Date of the start of the first and the end of the last of exposure periods from parts D.2 and D.3, during the work performed in the organizational unit identified in column 1..*

Kierownik jednostki organizacyjnej (pieczęć, nazwisko i podpis) <i>Head of the organizational unit (stamp, name and signature)</i>
3

Część D.1. / Part D.1.

Jednostki organizacyjne, w których posiadacz paszportu wykonywał prace na terenach kontrolowanych oraz okresy wykonywania tych prac / *Organizational units in which the passport holder performed work in the controlled area, and work periods*

Nazwa, adres i telefon oraz REGON jednostki organizacyjnej (stempel)/ <i>Organizational unit's name, address and REGON number (stamp)</i>	Okres wykonywania prac¹⁾/ <i>Work period¹⁾</i>
1	2
	od/ <i>from</i>
	do/ <i>to</i>
	od/ <i>from</i>
	do/ <i>to</i>
	od/ <i>from</i>
	do/ <i>to</i>
	od/ <i>from</i>
	do/ <i>to</i>

¹⁾ Data początku pierwszego i końca ostatniego z okresów narażenia wpisanych w częściach D.2 i D.3 w okresie pracy w jednostce organizacyjnej wymienionej w kolumnie 1./ *Date of the start of the first and the end of the last of exposure periods from parts D.2 and D.3, during the work performed in the organizational unit identified in column 1.*

Kierownik jednostki organizacyjnej (pieczęć, nazwisko i podpis) <i>Head of the organizational unit (stamp, name and signature)</i>
3

Część D. 2./Part D. 2.

**Narażenie zewnętrzne (w jednostkach organizacyjnych
podanych w części D.1.)/**

External exposure (in the organizational units as in Part D.1)

Okres narażenia od do dzień/miesiąc/rok <i>Exposure period from to dd/mm/yy</i>	Dawka równoważna/ <i>equivalent dose</i>		
	dla skóry (mSv) <i>for skin (mSv)</i>	dla dłoni, przed- ramion, stóp i podudzi (mSv) <i>for hands, arms, feet and shanks (mSv)</i>	dla socze- wek oczu (mSv) <i>for lens of the eye (mSv)</i>
1	2	3	4

Suma dawek i dane dokonującego oceny/

**Sum of the doses and data of the person performing
the evaluations**

Dawka skuteczna (efektywna) (mSv) <i>Effective dose (mSv)</i>	Kierownik lub Inspektor Ochrony Radiologicznej jednostki organizacyjnej (imię i nazwisko, pieczęć, podpis, nr uprawnień IOR) <i>Organizational unit Head or Radiation Protection Inspector (name, stamp, signature and inspector's authorization number)</i>
5	6

Część D. 2./Part D. 2.

**Narażenie zewnętrzne (w jednostkach organizacyjnych
podanych w części D.1.)/**

External exposure (in the organizational units as in Part D.1)

Okres narażenia od do dzień/miesiąc/rok <i>Exposure period</i> from to dd/mm/yy	Dawka równoważna/ <i>equivalent dose</i>		
	dla skóry (mSv) <i>for skin</i> (mSv)	dla dłoni, przed- ramion, stóp i podudzi (mSv) <i>for hands, arms, feet and shanks</i> (mSv)	dla socze- wek oczu (mSv) <i>for lens of</i> <i>the eye</i> (mSv)
1	2	3	4

Suma dawek i dane dokonującego oceny/

**Sum of the doses and the data of the person performing
the evaluations**

Dawka skuteczna (efektywna) (mSv) <i>Effective dose</i> (mSv)	Kierownik lub Inspektor Ochrony Radiologicznej jednostki organizacyjnej (imię i nazwisko, pieczęć, podpis, nr uprawnień IOR) <i>Organizational unit Head or Radiation</i> <i>Protection Inspector (name, stamp,</i> <i>signature and inspector's authorization</i> <i>number)</i>
5	6

Część D. 3./Part D. 3.

**Narażenie wewnętrzne (w jednostkach organizacyjnych podanych w części D.1.)/
Internal exposure(in organizational units as in part D.1.)**

Okres narażenia od do dzień/miesiąc/rok <i>Exposure period from to dd/mm/yy</i>	Radionuklid wchłonięty ¹⁾ <i>Intaken radionuclide</i>	Aktywność nuklidu wchłoniętego ²⁾ (Bq) <i>Nuclide activ- ity in the or- ganism ²⁾ (Bq)</i>	dawka w tkance (na- rządzie) ³⁾ (mSv) <i>dose in a tissue (or- gan) ³⁾ (mSv)</i>
1	2	3	4

¹⁾Wypełnić osobny wiersz dla każdego wchłoniętego radionuklidu.

¹⁾ Enter each intaken nuclide in a separate row

²⁾ Podać metodę oceny: LCC- licznik całego ciała, LO- licznik dla narządu, BU- badanie moczu, BX- badanie ekskrementów ;

²⁾ Evaluation method: LCC- whole body counter, LO- organ-specific counter, BU-urine testing, BX-excrement testing

³⁾ Podać narządy lub tkanki i przyjęte dla nich parametry do obliczeń

³⁾ Enumerate organs or tissues and give relevant calculation parameters

**Dawka i dane dokonującego jej ocenę/
Dose and data of the dose evaluator**

Obciążająca dawka skuteczna (efektywna) (mSv) <i>Committed effective dose (mSv)</i>	Kierownik lub Inspektor Ochrony Radiologicznej jednostki organizacyjnej (imię i nazwisko, pieczęć, podpis, nr uprawnień IOR) <i>Organizational unit Head or Radiation Protection Inspector (name, stamp, signature and inspector's authorization number)</i>
5	6

Część D. 3./Part D. 3.

**Narażenie wewnętrzne (w jednostkach organizacyjnych podanych w części D.1.)/
Internal exposure(in organizational units as in part D.1.)**

Okres narażenia od do dzień/miesiąc/rok <i>Exposure period from to dd/mm/yy</i>	Radionuklid wchłonięty ¹⁾ <i>Intaken radio- nuclide ¹⁾</i>	Aktywność nuklidu wchłoniętego ²⁾ (Bq) <i>Nuclide activ- ity in the or- ganism²⁾ (Bq)</i>	dawka w tkance (na- rządzie) ³⁾ (mSv) <i>dose in a tissue (or- gan)³⁾ (mSv)</i>
1	2	3	4

**Dawka i dane dokonującego jej ocenę/
Dose and data of the dose evaluator**

Obciążająca dawka skuteczna (efektywna) (mSv) <i>Committed effective dose (mSv)</i>	Kierownik lub Inspektor Ochrony Radiologicznej jednostki organizacyjnej (imię i nazwisko, pieczęć, podpis, nr uprawnień IOR) <i>Organizational unit Head or Radiation Protection Inspector (name, stamp, signature and inspector's authorization number)</i>
5	6

¹⁾Wypełnić osobny wiersz dla każdego wchłoniętego radionuklidu.

¹⁾ *Enter each intaken nuclide in a separate row*

²⁾ Podać metodę oceny: LCC- licznik całego ciała, LO- licznik dla narządu,
BU- badanie moczu, BX- badanie ekskrementów

²⁾ *Evaluation method: LCC- whole body counter, LO- organ-specific counter,
BU-urine testing, BX-excrement testing*

³⁾ Podać narządy lub tkanki i przyjęte dla nich parametry do obliczeń

³⁾ *Enumerate organs or tissues and give relevant calculation parameters*

Część D. 4/Part D. 4.

Roczny bilans narażenia za rok...../

Annual exposure balance for year.....

Okres rejestracyjny: kwartał, miesiąc lub inny okres (krótszy niż rok) <i>Registration period: quarter, month or other period (shorter than 1 year)</i>	Dawka równoważna/ <i>equivalent dose</i>		
	dla skóry (mSv) <i>for skin (mSv)</i>	dla dłoni, przedramion, stóp i podudzi (mSv) <i>for hands, arms, feet and shanks (mSv)</i>	dla soczewek oczu (mSv) <i>for lens of the eye (mSv)</i>
1	2	3	4
Suma w roku/ <i>Sum in the year</i>			

Obciążająca dawka skuteczna (efektywna) (mSv) <i>Committed effective dose (mSv)</i>	Dawka skuteczna (efektywna) (mSv) <i>Effective dose (mSv)</i>	Kierownik lub Inspektor Ochrony Radiologicznej jednostki organizacyjnej (imię i nazwisko, pieczęć, podpis, nr uprawnień IOR) <i>Organizational unit Head or Radiation Protection Inspector (name, stamp, signature and inspector's authorization number)</i>
5	6	7

Część D. 4/Part D. 4.

Roczny bilans narażenia za rok...../

Annual exposure balance for year.....

Okres rejestracyjny: kwartał, miesiąc lub inny okres (krótszy niż rok) <i>Registration period: quarter, month or other period (shorter than 1 year)</i>	Dawka równoważna/ <i>equivalent dose</i>		
	dla skóry (mSv) <i>for skin (mSv)</i>	dla dłoni, przedramion, stóp i podudzi (mSv) <i>for hands, arms, feet and shanks (mSv)</i>	dla soczewek oczu (mSv) <i>for lens of the eye (mSv)</i>
1	2	3	4
Suma w roku <i>Sum in the year</i>			

Obciążająca dawka skuteczna (efektywna) (mSv) <i>Committed effective dose (mSv)</i>	Dawka skuteczna (efektywna) (mSv) <i>Effective dose (mSv)</i>	Kierownik lub Inspektor Ochrony Radiologicznej jednostki organizacyjnej (imię i nazwisko, pieczęć, podpis, nr uprawnień IOR) <i>Organizational unit Head or Radiation Protection Inspector (name, stamp, signature and inspector's authorization number)</i>

Część D. 4/Part D. 4.

Roczny bilans narażenia za rok..... /

Annual exposure balance for year.....

Okres rejestracyjny: kwartał, miesiąc lub inny okres (krótszy niż rok) <i>Registration period: quarter, month or other period (shorter than 1 year)</i>	Dawka równoważna/ <i>equivalent dose</i>		
	dla skóry (mSv) <i>for skin (mSv)</i>	dla dłoni, przedramion, stóp i podudzi (mSv) <i>for hands, arms, feet and shanks (mSv)</i>	dla soczewek oczu (mSv) <i>for lens of the eye (mSv)</i>
1	2	3	4
Suma w roku <i>Sum in the year</i>			

Obciążająca dawka skuteczna (efektywna) (mSv) <i>Committed effective dose (mSv))</i>	Dawka skuteczna (efektywna) (mSv) <i>Effective dose (mSv)</i>	Kierownik lub Inspektor Ochrony Radiologicznej jednostki organizacyjnej (imię i nazwisko, pieczęć, podpis, nr uprawnień IOR) <i>Organizational unit Head or Radiation Protection Inspector (name, stamp, signature and inspector's authorization number)</i>

Część D. 5/Part D. 5
Przekroczenia limitów narażenia/ Exposure limits overruns

Okres narażenia ¹⁾ od..... do <i>Exposure period</i> ¹⁾ from..... to	Dawka skuteczna (efektywna) ²⁾ (mSv) <i>Effective dose</i> ²⁾ (mSv)	Dawka równoważna na tkankę (narząd), którego przekroczenie dotyczy ³⁾ (mSv) <i>Dose for the tissue(organ), affected by dose overrun</i> ³⁾ (mSv)	Podjęte środki dla zmniejszenia narażenia ⁴⁾ <i>Mitigating measures taken</i> ⁴⁾	Kierownik lub Inspektor Ochrony Radiologicznej jednostki organizacyjnej (imię i nazwisko, pieczęć, podpis, nr uprawnień IOR) <i>Organizational unit Head or Radiation Protection Inspector (name, stamp, signature and inspector's authorization number)</i>
1	2	3	4	5

- ¹⁾ Okres w którym doszło do przekroczenia ustalonego limitu narażenia.
¹⁾ *Period when the permissible exposure limit has been exceeded*
²⁾ Dawka skuteczna (efektywna) w okresie rejestracyjnym dla limitu narażenia (ogranicznika dawki lub dawki granicznej) ustalonego dla danego okresu.
²⁾ *Effective dose in the registration period for the limit of exposure (dose constraint or dose limit) valid during this period.*
³⁾ Dawka odczytana z dawkomierza w okresie rejestracyjnym dla ustalonego limitu .
³⁾ *Dosimeter reading in the registration period for appropriate limit*
⁴⁾ Środki podjęte wobec pracownika, np. czasowe przeniesienie do pracy nie związanej z narażeniem.
⁴⁾ *Measures addressed to the worker, e.g. temporary transfer to tasks not involving exposure.*

Część D. 6/Part D. 6

Wpisy uprawnionego lekarza. / Entries by an authorized physician

Data Date	Orzeczenie lekarskie w sprawie dopuszczenia do pracy w warunkach narażenia Medical decision on the admission to work in conditions of professional exposure to	
	napromieniowaniem zewnętrznym <i>external radiation</i>	skażeniami wewnętrznymi/ <i>internal contamination</i>
1	2	3

Termin następnego badania lekarskiego miesiąc/rok Next medical examination month/year	Uprawniony lekarz (pieczęć, nazwisko, podpis) <i>Authorized physician</i> (stamp, name, signature)
4	5

Część D. 6./Part D. 6.

Wpisy uprawnionego lekarza./ Entries by an authorized physician

Data Date	Orzeczenie lekarskie w sprawie dopuszczenia do pracy w warunkach narażenia Medical decision on the admission to work in conditions of occupational exposure to	
	napromieniowaniem zewnętrznym external radiation	skażeniami wewnętrznymi internal contamination
1	2	3

Termin następnego badania lekarskiego miesiąc/rok Next medical examination month/year	Uprawniony lekarz (pieczęć, nazwisko, podpis) Authorized physician (stamp, name, signature)
4	5

Część D. 7./Part D. 7.

Ochrona dróg oddechowych i zalecenia ochronne.

Respiratory system protection, and protective recommendations.

Data Date	Zalecenia zdrowotne dotyczące przeciwwskazań podczas stosowania środków ochrony dróg oddechowych przed skażeniem promieniotwórczym <i>Medical recommendations on contraindications related to the use of the measures protecting the respiratory system against radioactive contamination</i>
1	2

Termin następnego badania lekarskiego miesiąc/rok <i>Next medical examination month/year</i>	Uprawniony lekarz (pieczęć, nazwisko, podpis) <i>Authorized physician (stamp, name, signature)</i>
3	4

Część D. 8./Part D. 8.
Prześwietlenie klatki piersiowej - wstępne i okresowe./
Initial and periodic chest X-ray examinations.

Data Date	Wynik prześwietlenia, wykonał (nazwisko i podpis lekarza) <i>Result of X-ray examination, performed by (physician name, stamp and signature)</i>
1	2

Data Date	Wynik prześwietlenia, wykonał (nazwisko i podpis lekarza) <i>Result of X-ray examination, performed by (physician name, stamp and signature)</i>
1	2

Część D. 9./Part D. 9.

Bilans narażenia na promieniowanie/

Radiation exposure balance

1. Suma dawek skutecznych w latach kalendarzowych przed rokiem wydania paszportu dozymetrycznego¹⁾:

1. *Sum of effective doses in calendar years prior to the year of issuing the dosimetric passport¹⁾:*

Okres/ *Period:*

od - do (lata)/ *from - to (years)*

Narażenie zewnętrzne/ *External exposure:*

zsumowane dawki skuteczne(efektywne) :

sum of effective doses : _____ mSv

Narażenie wewnętrzne/ *Internal exposure*

obciążająca dawka skuteczna (efektywna)

committed effective dose _____ mSv

S U M A / S U M _____ mSv

Wypełnił inspektor ochrony radiologicznej pracodawcy zewnętrznego lub jednostki organizacyjnej:

Done by the radiological protection inspector of external employer or of the organizational unit :

.....
(data, imię i nazwisko, nr uprawnienia IOR, pieczęć, podpis)
(*date, first name, name, IOR authorization no, stamp, signature.*)

¹⁾ W tym za co najmniej 4 lata poprzedzające rok wydania paszportu wg danych z Centralnego Rejestru Dawek¹⁾ *Including at least 4 years prior to issuing the passport, according to the Central Register of Doses*

Dawki na poprzedniej stronie wniesiono na podstawie:
(właściwie zaznaczyć):

*Doses on the previous page entered on the basis:
(check as appropriate):*

- przedłożonych dokumentów urzędowych
- submitted official documents*
- informacji uzyskanych od posiadacza Paszportu
- information from the Passport holder*
- informacji od poprzednich pracodawców
- information from former employers*
- informacji z centralnego rejestru dawek
- information from the central dose register (CDR)*

.....
(data, podpis posiadacza paszportu)
(*date, passport holder signature*)

Część D. 9./ Part D. 9.

Bilans narażenia na promieniowanie/ Radiation exposure balance

2. Suma dawek skutecznych w roku wydania paszportu w okresie poprzedzającym datę jego wydania¹⁾:/ Sum of effective doses in the year of issuing the passport prior to the date of its issuance¹⁾:

Okres/ Period:

od - do (daty)/from - to (dates):

Narażenie zewnętrzne/ *External exposure*:

zsumowane dawki skuteczne (efektywne) :
sum of effective doses :

_____mSv

Narażenie wewnętrzne/ *Internal exposure*

obciążająca dawka skuteczna (efektywna)
committed effective dose

_____mSv

S U M A /SUM

_____mSv

Wypełnił inspektor ochrony radiologicznej pracodawcy zewnętrznego
lub jednostki organizacyjnej:
*Done by the radiological protection inspector of external employer or
of the organizational unit :*

.....
(data, imię i nazwisko, nr uprawnienia IOR, pieczęć, podpis)
(Date, first name, name, IOR authorization no, stamp, signature)

¹⁾ wg danych dostępnych w CRD lub informacji pracodawcy zewnętrznego
lub poprzednich pracodawców, przedłożonych dokumentów urzędowych lub
informacji uzyskanych od posiadacza paszportu.

¹⁾ According to the data from CDR or the information from external or former
employers, submitted official documents or from the passport holder

Dawki na poprzedniej stronie wniesiono na podstawie:
(właściwie zaznaczyć):

*Doses on the previous page entered on the basis:
(check as appropriate):*

- przedłożonych dokumentów urzędowych
- submitted official documents
- informacji uzyskanych od posiadacza Paszportu
- information from the Passport holder
- informacji od poprzednich pracodawców
- information from former employers
- informacji z centralnego rejestru dawek
- information from the central dose register (CDR)

.....
(data, podpis posiadacza paszportu)
(Date, passport holder signature)

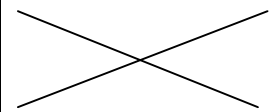
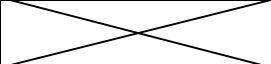
Część D. 9 / Part D. 9

Bilans narażenia na promieniowanie

Radiation exposure balance

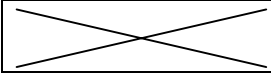
3. Sumowana dawka skuteczna (efektywna) za lata przed - i dawki roczne wg lat kalendarzowych od- wydania paszportu

3. Summary effective dose for the years prior to - and annual doses for calendar years since- the passport issuance

Rok/ Year	Dawka skuteczna (efektywna) (mSv) Effective dose (mSv))	Osoba odpowiedzialna za ochronę radiologiczną ¹⁾ (nazwisko i podpis) Person responsible for the radiological protection ¹⁾ (name, signature)
1	2	3
	suma przed datą wydania paszportu/ sum prior to the passport issuance:	
	²⁾	
	Suma do przeniesienia/Sum to be carried over:	

¹⁾ Odpowiednio -pracodawca zewnętrzny lub kierownik jednostki organizacyjnej/ External employer or Head of organizational unit, as appropriate.

²⁾ od daty wydania paszportu/ since the passport issuance:

Rok/ Year	Dawka skuteczna (efektywna) (mSv) Effective dose (mSv))	Osoba odpowiedzialna za ochronę radiologiczną ¹⁾ (nazwisko i podpis) Person responsible for the radiological protection ¹⁾ (name, signature)
1	2	3
	Suma z przeniesienia/ sum carried over:	
Suma:/Sum:		

Część D. 10./Part D. 10.

Wpisy pracodawcy zewnętrznego./ External employer entries

Data/ Date of:	Nazwa, adres i telefon oraz REGON pracodawcy zewnętrznego (stempel)/ <i>External employer's name, address, telephone and REGON number(stamp)</i>
wydanie paszportu/ <i>issuing the passport</i>	
ustanie zatrudnienia ¹⁾ <i>termination of employment¹⁾</i>	
zatrudnienie ²⁾ <i>employment²⁾</i>	
ustanie zatrudnienia <i>termination of employment</i>	
zatrudnienie <i>employment²⁾</i>	
ustanie zatrudnienia <i>termination of employment</i>	

¹⁾data rozwiązania umowy o pracę z dotychczasowym pracodawcą zewnętrznym/ *Date of the termination of employment agreement with previous external employer*

²⁾ data zatrudnienia pracownika przez kolejnego pracodawcę zewnętrznego/ *Date of employment by a successive external employer*

Data/ Date of	Nazwa, adres i telefon oraz REGON pracodawcy zewnętrznego(stempel) / <i>External employer's name, address, telephone and REGON number(stamp)</i>
zatrudnienie <i>employment²⁾</i>	
Ustanie zatrudnienia ¹⁾ <i>termination of employment</i>	
zatrudnienie ²⁾ <i>employment²⁾</i>	
ustanie zatrudnienia <i>termination of employment</i>	
zatrudnienie <i>employment²⁾</i>	
ustanie zatrudnienia <i>termination of employment</i>	
zatrudnienie <i>employment²⁾</i>	
ustanie zatrudnienia <i>termination of employment</i>	

Część D.11./Part D. 11.

Ogólne zasady stosowania paszportu dozymetrycznego:

General principles of the passport use:

- 1) paszport zawiera dane monitoringu dawek indywidualnych pracownika zewnętrznego wymienionego w części B (na stronie 3) paszportu;
- 1) *passport contains the data on the individual dose monitoring for the external worker identified in part B (page 3) of the passport;*
- 2) obowiązek zaopatrzenia pracownika zewnętrznego w paszport dozymetryczny należy do jego pracodawcy zewnętrznego lub do samego pracownika gdy pracę wykonuje on na własny rachunek;
- 2) *responsibility for supplying the dosimetric passport to the external worker shall repose on the external employer or, in the case of self-employment, on the worker himself*
- 3) wpisy w paszporcie muszą być aktualne i uzupełniane bezzwłocznie po każdym zakończeniu pracy w warunkach narażenia na promieniowanie lub/oraz po zakończonym okresie rejestracyjnym monitoringu indywidualnego pracownika zewnętrznego;
- 3) *passport entries shall be updated immediately upon the termination of each task involving occupational exposure and/or subsequent to the termination of the registration period of the external worker's individual monitoring;*
- 4) paszport nie może być używany przez inną osobę niż wymieniona na stronie 3; w przypadku jego utraty należy bezzwłocznie o tym poinformować Prezesa PAA i wystąpić z wnioskiem o wydanie nowego paszportu;
- 4) *passport shall be used exclusively by the individual identified on page 3; the loss of the passport should be immediately reported to the NAEA President and the application for a new passport should be submitted;*
- 5) wpisy w paszporcie mogą być dokonywane tylko przez uprawnione osoby;
- 5) *passport entries shall be made exclusively by authorized individuals;*
- 6) wyniki badań lekarskich wpisywane powinny być przez uprawnionego lekarza lub przez kierownika jednostki organizacyjnej odpowiedzialnej za teren kontrolowany na podstawie dokumentacji medycznej wystawionej przez uprawnionego lekarza;
- 6) *results of medical examinations shall be entered by an authorized physician or by the head of the organizational unit, which is responsible for the controlled area, basing on the medical documentation drawn up by an authorized physician;*
- 7) informacje o narażeniu umieszczane są lub poświadczane w paszporcie przez inspektora ochrony radiologicznej lub kierownika jednostki organizacyjnej odpowiedzialnej za teren kontrolowany, jednak poświadczenia te nie są ważne bez odpowiedniego wpisu w części D1, którego może dokonać tylko kierownik jednostki organizacyjnej
- 7) *information on the exposure contained in the passport shall be entered or certified by radiological protection inspector, or by the head of the organizational unit responsible for the controlled area, but such certification is valid only with an appropriate entry in part D1, which shall be done exclusively by the head of the organizational unit.*